



**THUASNE**

## Ortel C3

Collier cervical rigide

Stiff cervical collar

Kunststoff-Cervicalstütze

Stijve steunkraag

Collare cervicale rigido

Collarín cervical rígido

Colar cervical rígido

Stiv halskrave

Jäykkä kaularangan tuki

Styv halskrage

Σκληρό αυχενικό κολιέ

Ztužená krční podpora

Kołnierz szyjny sztywny

Rigida kakla apkakle

Standus kaklo ģtvaras

Jäik kaelaortoos

Toga ovratnica

Pevný krčný golier

Merev nyakrögzítő

Твърда шийна яка

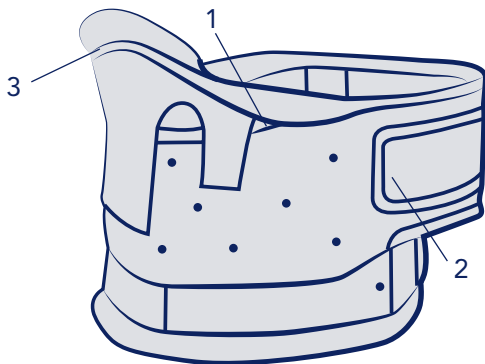
Colier cervical rigid

шина шейная полужесткая

硬性颈托

# COLLIER CERVICAL RIGIDE

fr



## Propriétés :

- Rebord anatomique en mousse pour un meilleur confort. (1)
- Réglage précis en hauteur par auto-agrippants.
- Fermeture réglable par auto-agrippant. (2)
- Appui mentonnier et mousse de confort. (3)

## Indications :

- Contention du rachis cervical à visée consolidatrice et antalgique (entorses moyennes et bénignes, névralgies cervico-brachiales, arthrose cervicale).

## Contre-indications :

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

## Effets secondaires

Pas d'effet secondaire connu dans le cadre d'une utilisation correcte.

## Précautions :

Suivre les conseils du professionnel de santé qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel.

Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine.


Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

## Entretien :

- Voir étiquette produit.
- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Sécher loin d'une source de chaleur.

## Composition :

Polyéthylène - Vinyl - Polyester - Polyamide - Polyuréthane.

	28 - 33 cm	1
	34 - 39 cm	2
	40 - 46 cm	3



Conserver cette notice.

# STIFF CERVICAL COLLAR

(en)

## Properties :

- Anatomically-shaped edge in foam for improved comfort. (1)
- Accurate height adjustment with velcro straps.
- Adjustable fastening with a velcro strap. (2)
- Chin support and comfortable foam. (3)

## Indications :

- Compression of the cervical spine for a strengthening and analgesic result (moderate and benign sprains, cervicobrachial neuralgia, cervical arthritis).

## Contraindication :

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

## Side effects :

No side effects are as yet known for correct use.

## Precautions :

Follow the advice of the health professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs.

Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

## Washing instructions :

- See product label.
- Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine).
- Dry away from heat sources.

## Composition :

Polyethylene - Vinyl - Polyester - Polyamide - Polyurethane.

# KUNSTSTOFF-CERVICALSTÜTZE

(de)

## Zweckbestimmung :

Die Ortel C3 ist eine HWS-Stabilisierungsohrthese. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung an der Halswirbelsäule einzusetzen.

## Eigenschaften :

- Anatomisch geformter Polsterrand für einen erhöhten Komfort. (1)
- Präzise Höheneinstellung mittels Klettverbindung.
- Verstellbarer Klettverschluss. (2)
- Kinnstütze und bequemes Polster. (3)

## Indikationen :

- Chronische und posttraumatische Reizzustände der HWS (Cervicalsyndrom). Schleudertrauma, rheumatische Erkrankungen und degenerative Veränderungen an der HWS.

## Gegenanzeigen :

Das Produkt nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen.

## Nebenwirkungen :

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

## Vorsichtsmaßnahmen :

Bitte beachten Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Orthopädietechnikers. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen.

Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, aufbewahren.

Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen sollte sie nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

## Pflege :

- Siehe Produktetikett.
- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Abseits einer Wärmequelle trocknen.

## Zusammensetzung :

Polyethylen - Vinyl - Polyester - Polyamid - Polyurethan.

*Keep this instruction leaflet.*

*Diesen Beipackzettel aufbewahren.*

# STIJVE STEUNKRAAG

nl

## Eigenschappen :

- Aan de vorm van de nek aangepaste schuimrand voor een beter comfort. (1)
- Nauwkeurig in de hoogte verstelbaar door middel van klittenbanden.
- Verstelbare sluiting door middel van klittenband. (2)
- Kinsteun met schuim voor een beter comfort. (3)

## Indicaties :

- Verstevigende en pijnstillende ondersteuning van de nekwevels (middelmatige en lichte verstuikingen, cervico-brachiale neuralgie, artrose in de nek).

## Contra-indicatie :

Het product niet direct in contact brengen met een huidwond.

## Bijwerkingen:

Bij oordeelkundig gebruik zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

## Voorzorgsmaatregelen :

De aanbevelingen volgen van de gezondheidswerker, die het product heeft voorgeschreven of afgeleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen.

Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos.

Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt.

## Onderhoud :

- Zie productetiket.
- Gebruik geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten).
- Drogen buiten bereik van een warmtebron.

## Samenstelling :

Polyethyleen - Vinyl - Polyester - Polyamide - Polyurethaan.

# COLLARE CERVICALE RIGIDO

it

## Caratteristiche :

- Oratura anatomica in spuma per un maggior comfort. (1)
- Regolazione precisa in altezza mediante chiusure in velcro.
- Chiusura in velcro regolabile. (2)
- Appoggio per il mento e gommapiuma. (3)

## Indicazioni :

- Contenzione a scopo consolidante ed antalgico del rachide cervicale (distorsioni medie e benigne, nevralgie cervico-brachiali, artrosi cervicali).

## Controindicazioni :

Non mettere il prodotto direttamente sulla pelle lesa.

## Effetti collaterali

Nessun effetto collaterale noto se l'uso è corretto.

## Precauzioni :

Seguire i consigli del professionista sanitario che ha prescritto o consegnato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente.

## Manutenzione :

- Vedere l'etichetta del prodotto.
- Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati).
- Asciugare lontano dalle fonti di calore.

## Composizione :

Polietilene - Vinile - Poliestere - Poliammide - Poliuretano.

# COLLARÍN CERVICAL RÍGIDO (es)

## Características :

- Reborde anatómico de espuma para mayor confort. (1)
- Regulación precisa de la altura con velcro.
- Cierre regulable con velcro. (2)
- Apoyo para mentón y espuma para mayor confort. (3)

## Indicaciones :

- Sujeción del raquis cervical con finalidad consolidadora y antálgica (esguinces medios y benignos, neuralgias cervicobraquiales, artrosis cervical).

## Contraindicación :

No poner el producto en contacto directo con una piel dañada.

## Efectos secundarios :

No hay efecto secundario conocido en el marco de un uso correcto.

## Precauciones :

Seguir los consejos del profesional de la salud que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen.

Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente.

## Mantenimiento :

- Ver la etiqueta del producto.
- No utilizar detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos clorados).
- Secar lejos de una fuente de calor.

## Composición :

Poliétileno - Vinilo - Poliéster - Poliamida - Poliuretano.

# COLAR CERVICAL RÍGIDO (pt)

## Propriedades :

- Bordo anatómico em espuma para maior conforto. (1)
- Ajuste exacto em altura por meio de auto-adesivos.
- Fecho ajustável por meio de auto-adesivo. (2)
- Apoio do queixo e espuma de conforto. (3)

## Indicações :

- Contenção do ráquis cervical como consolidação e antálgico (entorses médios e benignos, neuralgias cervico-branquiais, artrose cervical).

## Contra-indicação :

Não colocar o produto directamente em contacto com uma pele lesionada.

## Efeitos secundários :

Nenhum efeito secundário conhecido numa utilização adequada.

## Precauções :

Seguir os conselhos do profissional de saúde que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem.

Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente.

## Conservação :

- Ver etiqueta do produto.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos clorados).
- Secar longe de uma fonte de calor.

## Composição :

Poliétileno - Vinil - Poliéster - Poliamida - Poliuretano.

# STIV HALSKRAVE

da

## Egenskaber :

- Anatomisk skumkant for bedre komfort. (1)
- Nøjagtig højdejustering med velcro-bånd.
- Justerbar lukkemekanisme med velcro-bånd. (2)
- Støtte til hagen med blødt skumgummi. (3)

## Indikationer :

- Støttekrave til nakkehvirvlerne til smertelindring under ophealing (mellemkraftige og ufarlige forstrækninger, neuralgi i cervical brachialis, cervikaslarthrose).

## Kontraindikation :

Anvend ikke produktet i direkte kontakt med huden, hvis den er skadet.

## Bivirkninger :

Ingen kendte bivirkninger ved korrekt anvendelse.

## Forholdsregler :

Følg de råd, som gives af den sundhedsperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener.

Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient.

## Vedligeholdelse :

- Se etiketten på produktet.
- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor.
- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde.

## Sammensætning :

Polyethylen - Vinyl - Polyester - Polyamid - Polyurethan.

# JÄYKKÄ KAULARANGAN TUKI

fi

## Kuvaus :

- Tuen reunojen anatominen muotoilu takaa paremman mukavuuden. (1)
- Tarkka korkeuden säätömahdollisuus tarrakiinnityksen avulla.
- Säädettävä tarrakiinnitys. (2)
- Leukatuki ja pehmusteet. (3)

## Käyttö :

- Niskantukeminen kaularangan vahvistamiseksi ja kiputiloissa (keskivaikeat ja lievät nyrjähdykset, niska-hartiaseudun hermosärky, kaulan nivelkuluma).

## Vasta-aiheet :

Älä laita tuotetta suoraan kontaktiin vaurioituneen ihon kanssa.

## Haittavaikutukset :

Ei havaittuja haittavaikutuksia asianmukaisessa käytössä.

## Varotoimet :

Noudata aina tuotetta suositelleen terveydenhuollon ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämuksavalta.

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa.

Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla.

## Hoito-ohjeet :

- Katso tuotteen etikettiä.
- Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Kuivata tuote ilmavassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen (esim. lämpöpatterin) läheisyydessä.

## Valmistusmateriaali :

Polyeteeni - Vinyyli - Polyesteri - Polyamidi - Polyuretaani.

# STYV HALSKRAGE

sv

## Egenskaper :

- Anatomisk kant i skum för bättre komfort. (1)
- Exakt höjjustering med hjälp av kardborrband.
- Reglerbar tillslutning med ett kardborrband. (2)
- Stöd för haka och bekvämt skum. (3)

## Indikationer :

- Stödförband för nackryggraden i konsoliderations- och smärtstillande syfte (medelsvåra och lindrigasträckningar, cervico-brakiala neuralgier, cervikalartros).

## Kontraindikation :

Placera inte produkten direkt på skadad hud.

## Biverkningar :

Inga kända biverkningar i samband med en korrekt användning.

## Försiktighetsåtgärder :

Följ de råd du fått av den hälsovårdspersonal som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient.

## Underhåll :

- Läs på produktetiketten.
- Använd inte tvättmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).
- Torka ej för nära värmekälla.

## Sammanställning :

Polyeten - Vinyl - Polyester - Polyamid - Polyuretan.

# ΣΚΛΗΡΟ ΑΥΧΕΝΙΚΟ ΚΟΛΙΕ

el

## Ιδιότητες :

- Ανατομικό σχέδιο από αφρολέξ για καλύτερη άνεση. (1)
- Ακριβής ρύθμιση σε ύψος με αυτοεφαρμοζόμενες λωρίδες.
- Ρυθμιζόμενο κλείσιμο με αυτοεφαρμοζόμενη λωρίδα. (2)
- Στήριγμα του πηγουνιού από αφρολέξ για βέλτιστη άνεση. (3)

## Ενδείξεις :

- Συγκράτηση του αυχένα για σταθεροποίηση και ανταλγικό σκπό (μέτρια και ελαφρά διαστρέμματα, αυχενοβραχιόνιες ισχιαλγίες, αρθροπάθεια του αυχένα).

## Αντένδειξη :

Μην βάζετε το προϊόν απευθείας σε δέρμα με βλάβη.

## Ανεπιθύμητες ενέργειες :

Καμία γνωστή ανεπιθύμητη ενέργεια στο πλαίσιο της ορθής χρήσης.

## Προφυλάξεις :

Ακολουθήστε τις συμβουλές του επαγγελματία υγείας που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

## Συντήρηση :

- Βλέπε ετικέτα προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη).
- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας.

## Σύνθεση :

Πολυαιθυλένιο - Βινύλιο - Πολυεστέρας - Πολυαμίδη - Πολιουρεθάνιο.

# ZTUŽENÁ KRČNÍ PODPERA

CS

## Vlastnosti výrobku :

- Pěnový anatomicky tvarovaný okraj pro větší komfort. (1)
- Přesné nastavení výšky díky suchým zipům.
- Nastavitelné zapínání pomocí suchých zipů. (2)
- Opěra pro bradu a komfortní pěna. (3)

## Indikace :

- Fixace krční páteře z analgetického nebo hojícího důvodu (mírné a středně těžké vymknutí, šijovo-pažní neuralgie, krční artróza).

## Kontraindikace :

Nepoužívejte výrobek v případě poškození pokožky.

## Vedlejší účinky :

Při správném používání nebyly zaznamenány žádné vedlejší účinky.

## Upozornění :

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta.

## Údržba :

- Viz etiketa přípravku.
- Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla.

## Složení :

Polyetylen - Vinyl - Polyester - Polyamid - Polyuretan.

# KOŁNIERZ SZYJNY SZTYWNY

pl

## Właściwości :

- Anatomiczna wypukłość, zwiększająca komfort. (1)
- Dokładna regulacja wysokości paskami samoprzyczepnymi.
- Regulowane zapinanie na pasek samoprzyczepny. (2)
- Oparcie na podbródek i komfortowa pianka. (3)

## Wskazania :

- Stabilizacja i łagodzenie bólu kręgow szyjnych (umiarkowane i lekkie zwichnięcia, nerwobóle szyjno-ramienne, choroba zwyrodnieniowa kręgow szyjnych).

## Przeciwwskazanie :

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej.

## Efekty uboczne :

Żadne efekty uboczne nie są znane pod warunkiem przestrzegania zaleceń dotyczących użytkowania.

## Konieczne środki ostrożności :

Stosować się do zaleceń lekarza lub personelu medycznego, który przepisał lub dostarczył ten produkt. W przypadku poczucia niewygody, zasięgnąć porady tej osoby.

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta.

## Pranie artykułu :

- Patrz etykieta produktu.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających lub agresywnych (zawierających chlor).
- Suszyć z dala od źródła ciepła.

## Skład :

Polietylen - Winył - Poliester - Poliamid - Poliuretan.

*Tento návod uschovejte.*

*Zachować tę instrukcję.*



# RIGIDA KAKLA APKAKLE

lv

## Izstrādājuma raksturojums :

- Anatomiskā mala no porainā materiāla labākajam komfortam. (1)
- Precīzs augstuma regulējums ar pašfiksējošajām daļām.
- Ar pašfiksējošo daļu regulējama saslēdzējs. (2)
- Balsts zoda un porainā materiāla komforta nodrošināšanai. (3)

## Indikācijas :

- Mugurkaula kakla daļas kompresija sadzišanas un pretsāpju efektam (vidēji smagi un viegli sastiepumu, kakla-rokas neiralģija, cervikālā artroze).

## Kontrindikācija :

Nelieciet šinu tiešā saskarē ar bojātu ādu.

## Blakusparādības :

Pareizi lietojot nav novērotas blakusparādības.

## Piesardzības pasākumi :

Ievērojiet veselības aprūpes speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezties pie speciālista.

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higijēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama.

## Norādījumi mazgāšanai :

- Skatīt izstrādājuma etiķeti.
- Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus).
- Žāvējiet neizmantojot sildierīces.

## Sastāvs :

Polietilēns - Vinils - Poliesters - Poliamīds - Poliuretāns.

# STANDUS KAKLO ĪTVARAS

lt

## Savybės :

- Anatomicškai išformuoti puta paminkštinti kraštai. (1)
- Kibiomis juostelėmis tiksliai reguliuojamas aukštis.
- Kibiomis juostelėmis reguliuojamas užtvirtinimas. (2)
- Atrama smakrui, paminkštinta. (3)

## Indikacijos :

- Kaklo slankstelių sutvirtinančiai ir skausmą mažinančiai fiksacijai (vidutiniai ir nestiprūs patempimai, kaklo brachialinė neuralgija, kaklo artritas).

## Kontraindikacijos :

Nedėti produkto tiesiai ant sužeistos odos.

## Pašalinis poveikis :

Tinkamai naudojant pašalinio poveikio nėra.

## Atsargumo priemonės :

Vadovautis sveikatos specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų.

Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Higieniniai ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui.

## Priežiūra :

- Žiūrėti produkto etiketę.
- Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonės su chloru).
- Džiovinti toliau nuo šilumos šaltinių.

## Sudėtis :

Polietilėnas - Vinilas - Poliesteris - Poliamidas - Poliuretanas.

# JÄIK KAELAORTOOS

et

## Omadused :

- Pehme anatoomiline serv maksimaalse mugavuse saavutamiseks. (1)
- Täpne kõrguse reguleerimine takjakinnistega.
- Pingutamise takjakinnisega. (2)
- Lõuatugi ja pehmenudus. (3)

## Näidustused :

- Kaelalülide valusid vähendav ja parandav toestamine (keskmised ja kerged nikastused, kaela ja õlavarre närvivalud, artroos).

## Vastunäidistused :

Mitte paigaldada ortoosi vahetult tursunud nahapinnale.

## Kõrvaltoimed

Õige kasutuse korral kõrvaltoimeid ei ole.

## Ettevaatusabinõud :

Järgige selle meditsiinitöötaja nõuandeid, kes määras või andis teile selle toote. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga.

Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada.

## Hooldus :

- Lugege toote silti.
- Ärge kasutage detergente, pesupehmendejaid või liiga agressiivseid vahendeid (kloorihendid).
- Kuivatage soojusallikast eemal.

## Materjal :

Polüetüleen - Vinüül - Polüester - Polüamiid - Polüuretaan.

# TOGA OVRATNICA

sl

## Lastnosti :

- Anatomski zavihan rob iz pene za večje udobje. (1)
- Natančna nastavitev v višino s samo-zapenjanjem.
- Nastavljivo zapiranje s samo-zapenjanjem. (2)
- Naslon za brado in pena za udobje. (3)

## Indikacije :

- Fiksiranje vratne hrbtenice za okrepitev in proti bolečinam (srednje hudi in benigni izvini, cervikalno-brahialne (vratno-ramenske) nevalgije, vratna artroza).

## Kontraindikacije :

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo.

## Stranski učinki :

Pri pravilni uporabi ni stranskih učinkov.

## Previdnostni ukrepi :

Upošteveno nasvete zdravstvenega delavca, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom.

Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana.

## Vzdrževanje :

- Glej etiketo na izdelku.
- Ni dovoljeno prati s čistilnimi sredstvi, mehčali in agresivnimi proizvodi (kloriranimi).
- Suh trak zvijemo s kaveljčki navznoter.

## Sestava :

Poliutilen - Vinil - Poliester - Poliamid - Poliuretan.

# PEVNÝ KRČNÝ GOLIER

(sk)

## Charakteristika :

- Anatomicky tvarované penové okraje pre lepšie pohodlie.(1)
- Presné výškové nastavenie pomocou suchého zipsu.
- Nastaviteľný uzáver na suchý zips.(2)
- Podpora brady a pohodlná pena. (3)

## Indikácie :

- Spevnenie krčnej chrbtice s analgetickým dôsledkom (stredné a mierne vyvrtnutia, cerviko-brachiálne neuralgie, krčná artróza).

## Kontraindikácie :

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

## Vedľajšie účinky :

Doteraz neboli zaznamenané žiadne negatívne účinky pri správnom používaní pomôcky.

## Upozornenie :

Dodržujte rady odborníka, ktorý pomôcku predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti.

Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

## Údržba :

- Pozrite etiketu na výrobku.
- Nepoužívať žiadne čistiace, zmäkčovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky).
- Sušiť mimo tepelného zdroja.

## Zloženie :

Polyetylén - Vinyl - Polyester - Polyamid - Polyuretán.

# MEREV NYAKRÖGZÍTŐ

(hu)

## Jellemzők :

- Anatómiaiilag formázott habanyag élek az optimális kényelem érdekében. (1)
- Magassága tépőzárral pontosan szabályozható.
- Szabályozható tépőzáras rögzítés. (2)
- Áltámasz és kényelmes habanyag. (3)

## Indikációk :

- A nyaki gerinc kompressziója megerősítő és fájdalomcsillapító céllal (közepes és enyhe rándulások, nyaki és felkari neuralgia, nyaki kopás és meszesedés).

## Kontraindikáció :

A rögzítő ne érintkezzen közvetlenül kisebesedett bőrrrel.

## Mellékhatások :

A helyes használat mellett mellékhatás nem ismert.

## Óvintézkedések :

Kövesse a termék felíró vagy kiszolgáló egészségügyi szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez.

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban.

Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

## Mosási útmutató :

- Lásd az eszközön levő címkét.
- Ne használjon agresszív mosó-, öblítő- vagy egyéb (fehérítő-) szert.
- Hőforrástól távol szárítsa.

## Anyagösszetétel :

Polietilén - Vinil - Poliészter - Poliamid - Poliuretán.

# ТВЪРДА ШИЙНА ЯКА

bg

## Свойства:

- Анатомично-оформени меки кантове за по-добър комфорт. (1)
- Прецизна корекция на височината посредством самозалепващи се повърхности.
- Регулиране на захващането с велкро лента. (2)
- Опора за брадичката и удобна мека подложка. (3)

## Показания:

- Стабилизация на шийната част на гръбначния стълб за подсилващ и обезболяващ ефект (леки и умерени навяхвания, цервико-брахиална невралгия, шиен артрит).

## Противопоказания:

Не поставяйте продукта в пряк контакт с наранена кожа.

## Странични ефекти :

Не са известни странични ефекти при правилна употреба.

## Внимание:

Следвайте съветите на здравния специалист, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт.

Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка.

Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености.

## Инструкции за пране:

- Вижте етикета на продукта.
- Не използвайте перилни препарати, омекотители или агресивни продукти (хлорирани продукти).
- Да се суши далеч от топлинен източник.

## Състав:

Полиетилен - Винил - Полиестер - Полиамид - Полиуретан.

# COLIER CERVICAL RIGID

ro

## Proprietăți:

- Bordură rotunjită din spumă pentru confort optim. (1)
- Reglaj precis pe înălțime cu ajutorul scaiului.
- Închidere reglabilă cu ajutorul scaiului. (2)
- Suport pentru bărbie din spumă pentru confort. (3)

## Indicații:

- Conțința coloanei vertebrale cervicale cu scop de sprijin (entorse medii, artroză cervicală, nevralgii cervico-brahiale).

## Contraindicații:

Nu plasați produsul în контакт direct cu pielea vătămată.

## Efecte secundare

În cazul utilizării corecte, nu există efecte secundare cunoscute.

## Măsuri de precauție

Urmați sfaturile specialistului, care a prescris sau a livrat produsul. În caz de дискомфорт, cereți-i părerea.

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambалаж original.

Din motive de igienă și performanță, nu refoiosiți produsul la un alt пациент.

## Îнтреținере:

- Vezi етичета produsului.
- Nu folosiți detergenți, balsamuri sau produse агресиве (care conțin clor).
- Усаќај la temperatură joasă, departe de o sursă de căldură.

## Compoziție :

Poliетilенă - Vinil - Poliестер - Poliамидă - Poliуретан.

# ШИНА ШЕЙНАЯ ПОЛУЖЕСТКАЯ

(ru)

## Характеристики

- Округленные края шины обеспечивают высокую степень опоры и комфорта. (1)
- Высота подбородочной опоры регулируется при помощи фиксатора Velcro.
- Широкая застежка на липучке Velcro позволяет точно регулировать степень фиксации шины на шее. (2)
- Подбородочная опора покрыта мягкой пеной. (3)

## Показания

- Укрепление и анальгетическая поддержка шейного отдела позвоночника (спондилоартриты, умеренные и сильные растяжения, шейно-плечевая невралгия, кривошея).

## Противопоказания

Избегайте прямого контакта ортеза с поврежденной кожной поверхностью.

## Побочное действие

При правильном использовании изделия побочных эффектов не выявлено.

## Рекомендации

Изделие рекомендуется носить после предварительной консультации врача или продавца-консультанта. В случае возникновения дискомфорта при ношении продукта, проконсультируйтесь со специалистом.

Хранить продукт рекомендуется при комнатной температуре, предпочтительно в оригинальной упаковке производителя.

В целях соблюдения правил гигиены и Вашей безопасности не используйте изделие после другого пациента.

## Правила ухода за продуктом

- См. этикетку на изделии.
- Стирайте в мыльной теплой воде без отбеливателей и др. агрессивных компонентов.
- Сушите при комнатной температуре, вдали от нагревательных приборов.

## Состав

Полиэтилен - Винил - Полиэфир - Полиамид - Полиуретан.

# 硬性颈托

(zh)

## 产品特性:

- 符合解剖形态的泡沫边缘，提供更佳舒适性。(1)
- 魔术贴搭扣可实现精确的高度调整。
- 使用魔术贴搭扣进行调整固定。(2)
- 下颌托和舒适的泡沫边缘。(3)

## 适应症：

- 支撑颈椎，达到稳定和缓解疼痛的效果（中度和轻度扭伤、颈臂神经痛、颈椎关节炎）。

## 副作用：

如正确使用，目前尚未发现有副作用。

## 禁忌症：

请勿将本品与破损皮肤直接接触。

## 注意事项:

听取医生的意见。

如有任何不适感，请咨询相关专业医务人员。

在室温下储存，最好使用原包装。

出于卫生和性能方面的原因，请勿让另一位患者再次使用该产品。

## 洗涤说明:

- 见产品标签。
- 请勿使用洗涤剂、织物柔顺剂或腐蚀性产品（含氯产品）。
- 自然风干，远离热源。

## 成分

聚乙烯 - 乙烯基 - 聚酯 - 聚酰胺 - 聚氨酯。





(2004)



**THUASNE - 120, rue Marius Aufan -  
92300 Levallois-Perret - France**

**Commandes/Orders (St-Etienne) :**

**Tél. 04 77 81 40 42 (France)**

**Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)**

**Distrib.**

**Thuasne Deutschland GmbH**

Im Steinkamp 12 – 30938 Burgwedel - Deutschland

**Thuasne Benelux B.V.**

Klompemaker 1-3, 3861 SK Nijkerk - Nederland

**Thuasne Italia s.r.l.**

Via L. Capuana, 27 - 20825 Barlassina (MB) - Italia

**Thuasne España SLU**

C/Avena 22 Nave 4, Poligono industrial Polvoranca.

CP 28914 Leganés, Madrid - España

**Thuasne CR s.r.o.**

Naskové 3 - 150 00 Praha 5 - Česká republika

**Thuasne Hungary Kft.**

1117 Budapest, Budafoki út 60 - Magyarország

**Thuasne SK, s.r.o.**

Mokráň záhon 4 - 821 04 Bratislava - Slovensko

**Thuasne Scandinavia AB**

Ryssviksvägen 2, 131 36 Nacka - Sweden

**Thuasne Polska Sp. z o.o.**

Łazy, Al. Krakowska 202, 05-552 Magdalenka - Poland

**Thuasne Cervitex Ltd**

6 Hanagar St., POB 2447, Kfar Saba 4442536 - Israel

**Thuasne UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre - North Farm Road -

Tunbridge Wells – Kent TN2 3XF – United Kingdom

**Townsend Design**

4615 Shepard Street - Bakersfield, CA 93313 - USA

**Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co., Ltd.**

83 Fumin Lu, Mayfair Tower, 4th Floor, Office 812,

Jingan District - Shanghai, 200040, P.R. CHINA

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)



2018-11 / 2130811

